

РУССКИЕ НАЗВАНИЯ В ТОПОНИМАХ ФРАНЦИИ

*Ивлиева Н.В., Василькова И.В.
ФГБОУ ВПО «АмГПУ», г. Комсомольск-на-Амуре*

История России и Франции очень тесно связана. Она имеет многовековую традицию. Несмотря на то, что Россию и Францию не всегда связывали дружеские отношения, культурное взаимодействие этих двух стран всегда было значительным.

И военные, и мирные события остаются в памяти столицы Франции – Парижа. Эта память хранится в названиях улиц, площадей, скверов, в архитектуре города, в библиотеках, в музеях, в традициях, в языке.

Русское присутствие во Франции становится особенно заметным, начиная с XVIII века. А уже в XIX веке модным явлением в семьях аристократов становится пребывание во Франции с целью приобщения к мировым взглядам и ценностям. Со времен Петра I шло взаимодействие, прерванное лишь на пару десятков лет указом Екатерины II о немедленном возвращении всех россиян на родину после Великой французской революции, дабы революционные идеи отрицательно не отразились на умах русских людей. Но уже в 1814 году действие этого указа было отменено. Именно в это время русские солдаты входят в Париж на правах победителей и открывают для себя привлекательность и шарм этого города. С каждым годом число русских эмигрантов во Франции увеличивалось, и через столетие, по официальной статистике, во Франции проживало более 35 тысяч лиц с российским паспортом.

Оказывается, из 5575 улиц, бульваров, мостов и площадей французской столицы 51 имеют названия, связанные с Россией. Во всей Франции таких наименований 369: 22 улицы, бульвара или площади носят имя Ленина, 19 – Гагарина, 8 – Горького, 8 – Толстого, 6 – Сахарова, 2 – Солженицына, 1 – Пушкина.

Улицы Парижа носят имена русских императоров и полководцев. Так, Александру II Париж обязан появлением православного собора Александра Невского (Cathédrale Saint-Alexandre-Nevsky), на строительство которого император выделил 200 тысяч франков из личных сбережений. В этом соборе отпевали Тургенева, Бунина, Шаяпина. Здесь венчались Пабло Пикассо и Ольга Хохлова. Франция бережно относится к собору. С 1983 года здание является историческим памятником. В 1996 году здесь проведены большие реставрационные работы. От православного собора отходит улица Петра Великого (Rue Pierre le Grand). Петр I выделяется на фоне остальных русских императоров, так как он первым из русских самодержцев посетил Францию летом 1717 года. Французский историк и государственный деятель А. Рамбо писал: «Петр I остается величайшим иностранным гостем, которого когда-либо видел Париж».

Существует также улица Ленина (Rue de Lénine). В.И. Ленин со своей супругой жили на улице Мари-Роз, которая находится довольно далеко от Национальной библиотеки. Владимир Ильич ежедневно ездил работать в Национальную библиотеку на велосипеде, который он оставлял у крыльца соседнего с библиотекой дома и платил 10 сантимов консьержке. Однажды вечером он вышел из библиотеки и не нашёл велосипеда на обычном месте. На его вопросы и протесты консьержка ответила, что она разрешала ему оставлять велосипед, за что и получала 10 сантимов в день, но не брала на себя никаких обязательств этот велосипед охранять. А велосипед по тогдашним временам был довольно дорогим и

модным средством передвижения. Париж оплатил Владимиру Ильичу, назвав его именем улицы, бульвары и площади.

Городская топография хранит в своей памяти практически все события. Чаще всего это события военной истории России и Франции. Улица Трактира (Rue de Traktir) получила своё название в честь победы французских войск над русскими войсками под Севастополем у моста под названием «Трактир». Бой проходил на реке Чёрная 16 августа 1855 года, тогда французы нанесли унижающее поражение 50-тысячной русской армии, впятеро превосходящей их по численности.

Одним из самых оживлённых французских бульваров, увековечившим победу над русским оружием является бульвар Севастополь (Boulevard de Sébastopol). Этот бульвар представляет собой главную транспортную артерию города.

В 16 округе Парижа находится авеню Малахов (Avenue de Malakoff), напоминающая нам о событиях Крымской войны. Название «Малахов» принадлежало крепости около Севастополя. Улица появилась в Париже в 1854 году.

Сталинградская битва также оставила свой след на политической карте мира. В честь победы советских войск под Сталинградом в 10-м округе Парижа существует площадь Сталинградской битвы (Place de la Bataille de Stalingrad).

След в городской топонимике Парижа оставили не только войны и императоры, но и деятели русской культуры: С.Дягилев, Ф.Шаляпин, И.Стравинский, М. Фокин, Н.Римский-Корсаков, М.Ростропович. Кафе-кондитерская «Пушкин» (*Café Pouchkine*) в 8-ом округе Парижа для любителей изысканных сладостей «а-ля-рюс». Предлагаются сладости, названия которых ласкают слух русского человека – знаменитый «Медовик», слоеный «Наполеон», пирожки с красными ягодами и множество разнообразных сладких яств.

Несколько улиц Парижа носят названия русских городов и рек. Русские всегда приятно удивляются, очутившись на углу улиц Москвы (Rue de Moscou) и Санкт-Петербурга (Rue de Saint-Petersbourg) в 8-м округе. Под табличкой "Улица Санкт-Петербурга" некогда красовалась разъяснительная надпись: "Быв. Ленинграда".

А пальму первенства на самую "русско-французскую" улицу Парижа можно смело вручить криво изогнутой и махонькой – всего 180 метров – авеню близ Марсова поля. С 1911 года она так и называется – Франко-русская авеню (*Avenue Franco-Russe*). Само же Марсово поле небезразлично россиянам, т.к. в 1867 году здесь во время Всемирной выставки находилась конюшня российских эталонных жеребцов. И французы, знающие толк в лошадях, толпились с трех часов пополудни, чтобы поглядеть на вечерний выгул российских красавцев.

Все эти примеры топонимов показывают заметный вклад русской культуры в наследие Франции и взаимное стремление двух стран к культурным обменам и познанию друг друга. Топонимы позволяют нам взглянуть на Париж не через призму традиционных памятников, а открыть “русский Париж” и свою отечественную культуру через названия парижских улиц, площадей, бульваров, мостов, запечатлевших важнейшие исторические и культурные события последних двух столетий.

Библиографический список:

1. Прогулки по Парижу: Путеводитель / Жиль Десмон. – Пер. с англ. Т.Новиковой. – М.: «Издательство ФАИР», 2010. – 288 с.: ил. ISBN 978-5-8183-1422-8 (рус.) ISBN 1 84330 907 6 (англ.)

2. Франция: большой исторический путеводитель/ Дельнов А.А. – М.: Эксмо: Алгоритм, 2010. – 864 с.: ил. – (Большой исторический путеводитель). ISBN 978-5-699-42549-5

3. <http://www.infrance.ru/entrenous/pages-jaunes/aliments/aliments.html>
4. <http://parienn.ru/russkiy-parizh/po-russkim-sledam-v-parizhe>
5. <http://rus.ruvr.ru/2010/04/29/7062139/>